صفة الوضوء والتيمم والغسل

Cách Thức Wudu, Tayammum và Tắm

1-ينوي الوضوء بقلبه ثم يـقـول : بـسـم الله ، ثـم يغسل كفيه .

1- Định tâm lấy Wudu trong tâm (con tim) và nói: {Bis mil lah} rồi rửa hai bàn tay.

2-ثمّ يأخذ ماءً بكفه اليمنى و يتمضمض مـنها « يدخـل المـاء في فـمه ويديره فيه »، ثــم يــمــجّـه «أي يــخرجــه مـن فـمـه»، ثـم يستنشق الماء بـمـنـخـريـه «أي يـسـحـب الـمـاء بـأنفه» ثم يستنثر «أي يخرج الماء من أنفه ويضع سبابته اليسرى وإبهامه على أنفه.

2- Kế đến lấy nước bằng tay phải đưa lên súc miệng rồi phun ra, rồi lấy nước lần kế tiếp đưa lên mũi mà hít vào rồi dùng hai ngón tay chỏ và tay cái của bàn tay trái mà hỉ mạnh ra.

3-ثم يـغـسـل وجـهـه «من منابت شعر الـرأس الـمعـتـاد إلـى مـنتهى اللّحيين والـذقـن طــولا ، وعــرضــاً فـيـمـا بين الأذنين» .

2- Kế đến rửa mặt “rửa từ chân tóc trán của người trung bình đến chót cằm, tính theo chiều dài và chiều ngang là từ tai này qua tai kia.”

4-ثم يغسل يديه من أطراف الأصابع مع المرفقين، يبدأ بيده اليمنى ثم اليسرى .

4- Kế đến rửa hai tay từ đầu các ngón đến khỏi cùi chỏ, bắt đầu bằng tay phải rồi đến tay trái.

5-ثم يمسح على جميع رأسه ، يُمِرُّ يديه من مقدم رأسه إلى القفا ، ثـــــــم يـــردهـــمــا لمقدم رأسه .

5- Kế đến vuốt đều đầu, dùng hai lòng bàn tay sau thấm nước vuốt từ chân tóc trán dài ra sau gáy và vuốt ngược trở lại điểm bắt đầu.

6-ثـم يدخل سبابتيه في فـــتــحــة أذنـيـه ويـمـسح بإبهاميه ظاهرهما.

6- Không cần lấy nước mới mà tiếp tục dùng hai ngón tay chỏ áp hai vành tai trong và hai ngón tay cái áp hai vành tai ngoài và vuốt dọc theo vành tai cả trong và ngoài.

7-ثمّ يغسل رجليه مع الكعبينً.

7- Kế đến rửa hai bàn chân đến khỏi hai mắt cá.

8- - حكم الزيادة على القدر المشروع ؟

8- Giáo luật việc qua quá qui định cho phép?

9- لا تـجـوز الـزِّيــادة عــلـى القــدر المشروع في الوضوء ، كأن يــزيــد على ثــلاث غـسلات ، أو أن يغسل ما فـوق المرفق من العضد ، أو مــا فـوق الكعب من الـسّاق ، أو أن يمسح الرّقبة.

9- Không được phép rửa vượt quá mức qui định cho phép như rửa nhiều hơn ba lần, hoặc rửa thêm khỏi cùi chỏ đến cả bắp tay, hoặc rửa cao hơn mắt cá đến tận ống quyển, hoặc vuốt luôn cổ.

10ويقول بعد فراغه من الوضوء : "أَشهَدُ أَنَّ لا إِلَهَ إِّلا اللهُ وَحدَهُ لا شَرِيكَ لَهُ ، وَأَشهَدُ أَنَّ مُحَمَّداً عَبدُهُ وَرَسُولُهُ "، وفي الترمذي - "اللَّهُمَّ اجعَلنِي مِنَ التَّّوَّابِينَ واجعَلنِي مِنَ المُتَطَهِّرِينَ".

10- Nói sau khi đã hoàn thành Wudu: {Ash ha du al laa i laa ha il lol loh wa da hu laa sha ri ka lah, wa ash ha du anh na mu ham ma đanh ‘ab du hu wa ro su luh} theo bộ At-Tirmizdi ghi thêm: {Ol lo hum maj 'al ni mi nat taw waa b.i.n, waj 'al ni mi nal mu ta toh hi r.i.n}

11-صــفــة الــــوضـــــــوء

11- Cách thức Wudu

12-صفة الوضوء والتيمم والغسل

12- Cách Thức Wudu, Tayammum và Tắm

13-من نواقض الوضوء :

13- Trong những điều làm hư Wudu:

١- الخارج من القُبل ومن الدُبر ، كالبول أو الغائط أو الريح .

a- Bất cứ gì xuất ra từ bộ phận sinh dục và hậu môn, như: nước tiểu, phân hoặc hơi, máu

٢- زوال العقل بنوم أو إغماء.

b- Mất kiểm soát hoàn toàn do ngủ hoặc ngất xỉu.

٣- أكل لحم الإبل.

c- Ăn thịt lạc đà.

----------------------------------------------------------------------------------

1-صــفــة الـــتـيــمـــم

1- Cách Thức Tayammum

2- التيمُّم هو : بدلٌ عن طهارة الماء إذا تعذَّر استعمال الماء في أعضاء الطَّهارة أو في بعضها لعدم وجود الماء أو خوف ضررٍ باستعماله ، فيقوم التُّراب مقام الماء.

2- Tayammum là hình thức thay thế việc tẩy rửa bằng nước khi không thể sử dụng nước hoặc không có nước hoặc lo sợ có hai nếu sử dụng nước. Lúc này dùng đất bụi thay nước.

3- ولا يُشرع تفريج الأصابع عند الضَّرب على التُّراب ، ولا تخليل الأصابع عند مسح الكفَّين.

3- Không qui định phải xoè các ngón tay vỗ xuống đất bụi và không cần phải chà các kẽ tay.

4- ينوي التيمم بقلبه ثم يقول بسم الله ثم يضرب ضربة واحدة على الارض ويمسح براحتيه وجهه وظاهر الكفين

4- Định tâm trong lòng (con tim) và nói {Bis mil lah}, sau đó vỗ hai bàn tay xuống mặt đất bụi, chỉ một lần rồi chùi cả hai lòng bàn tay lên mặt, rồi đến tay trái chùi lên mu bàn tay phải và kế đến là dùng tay phải chùi lên mu bàn tay trái.

---------------------------------------------------------------

1- صفة الغسل الواجب

1- Cách Thức Tắm Bắt Buộc

2-ينوي الغسل بقلبه ويقول بسم الله سرًا ، ثم يعمِّم جميع البدن وما تحت الشُّعور الخفيفة والكثيفة بالماء مع المضمضة والاستنشاق.

2- Định tâm trong tâm (con tim) tắm bắt buộc, và nói thầm {Bis mil lah}, rồi xối nước ướt toàn bộ cơ thể, ướt cả da đầu, da mặt nhất là nam giới có râu dày, rậm cùng với súc miệng và mũi.

3- موجبات الغسل:

3- Các lý do bắt buộc tắm:

١- الجنابة : وتكون بإنزال المنيّ بوطءٍ ، أو غيره ، أو بالتقاء الختانين.

a- Bị Junub: Là do xuất tinh bởi giao hợp hoặc các lý do khác hoặc đầu khất dương vật nằm trong âm đạo.

٢- خروج دم الحيض و النفاس .

b- Dứt máu kinh nguyệt và máu hậu sản.

٣ - موت غير الشّهيد.

c- Chết không phải là người Shahid (tử vì đạo ngoài sa trường).

٤ - إسلام الكافر.

d- Người cải đạo sang Islam.

4- إعداد : د.هيثم سرحان ، المدرس بالمسجد النبوي والمشرف على « معهد السنة : mahadsunnah.com »

3- Biên soạn: Tiến sĩ Haitham Sarhan, giảng viên của Masjid An-Nabawi và là quản lý của Học viện Sunnah [www.mahadsunnah.com](http://www.mahadsunnah.com)

5- حقوق الطبع والنشر والتوزيع متاحة.

4- Bản quyền và quyền phân phối có sẵn.

6- لترجمة المطوية : sarhaan.com أو امسح الباركود

5- Để dịch bài viết sarhaan.com hoặc quét mã vạch.